

L.B.

Louise A. Brown, Ph.D.

French to English translator specialising in academic writing

EDUCATION

M.A. in Translation Studies

- Awarded with Distinction in December 2021 from the University of Portsmouth, UK
- Dissertation examines a functional approach to translating intertextuality

Ph.D. in French and Francophone Studies

- Awarded June 2020 from the University of California Los Angeles (UCLA), USA
- Dissertation proposes a new critical approach to queer poetry in the French literary tradition

M.A. in French

- Awarded with Honours in May 2011 from the University of Kansas, USA

B.A. in French

- Awarded with Highest Distinction in May 2007 from the University of Kansas, USA

TRANSLATION EXPERIENCE

Freelance Academic Translator

- From 2021 to present
- Specialising in the French to English translation of academic texts from within the Humanities

Project Technical Translator

- From 2006 to 2007 at Black & Veatch: Engineering, Procurement and Construction Services
- Translating from French to English all design documents and deliverables for SKIKDA LNG plant construction project

OTHER RELEVANT EXPERIENCE

Freelance Academic Editor

- From 2013 to present
- Editing a variety of academic texts for native English fluency, structure, and style

Ph.D. Candidate

- From 2011 to 2020 at the University of California Los Angeles (UCLA)
- Conducting research in literary studies, LGBTQ studies, literary theory, and queer theory
- Teaching a variety of undergraduate courses in Francophone and Anglophone literature



labrowntranslation@gmail.com



+44 7724 580614



linked.com/in/louise-a-brown

L.B.

Louise A. Brown, Ph.D.

French to English translator specialising in academic writing

PROFESSIONAL MEMBERSHIPS

- Institute of Translation and Interpreting (ITI): Student Member
- Chartered Institute of Linguists (CIOL): Career Affiliate

INTERESTS

Literature

- Francophone and Anglophone poetry
- Creative writing

Environmentalism

- Climate change policies and activism
- Renewable energy processes and technologies

RELEVANT SKILLS

Translation Technologies

- MemoQ
- Trados Studio
- AntConc 7.0

Communication

- Academically trained in textual analysis
- Knowledgeable in the appropriate style and structure of a variety of academic text types (term papers, theses, dissertations, article manuscripts, grant proposals, etc.)
- Ph.D. dissertation commended for its organisation, style, and clarity of writing
- As instructor, regularly edited students' papers in French and English, with particular attention to their communicative intentions
- In course evaluations, praised for ability to present material in a clear, engaging, and accessible manner

Organisation

- Effectively balanced responsibilities of teaching and research during Ph.D. candidacy
- Set and met own deadlines when preparing Ph.D. and M.A. dissertations
- Maintained daily work schedule when writing Ph.D. and M.A. dissertations



labrowntranslation@gmail.com



+44 7724 580614



linked.com/in/louise-a-brown